



OTTAVIANO  
AUGUSTO  
E LA VALLE D'AOSTA  
UNA STORIA LUNGA  
OLTRE 2000 ANNI

Celebrazioni in occasione del Bimillenario  
della morte dell'Imperatore

Dal 24 luglio al 21 dicembre 2014

Informazioni  
Regione autonoma Valle d'Aosta  
Assessorato Istruzione e cultura  
0165.273431 / 273457 (orario ufficio)  
d-promozione@regione.vda.it  
www.regione.vda.it



APP GRATUITA





*La civiltà romana ha avuto un ruolo decisivo nello sviluppo dell'intera cultura occidentale, permeandone la storia, le idee, il contesto urbano e paesaggistico.*

*La ricorrenza del Bimillenario della morte dell'Imperatore Ottaviano Augusto, avvenuta il 19 agosto del 14 d.C., non poteva passare inosservata in Valle d'Aosta, dove la romanità e le testimonianze storiche e architettoniche dell'epoca Augustea, quali la cinta muraria di Aosta, la Porta Prætoria, l'Arco d'Augusto, il ponte-acquedotto di Pont d'Aël, ancora oggi connotano il tessuto urbano del capoluogo e del nostro territorio e rappresentano alcuni tra i più suggestivi "enclos" di storia antica.*

*Dall'impegno e dalla collaborazione delle diverse strutture organizzative dell'Assessorato Istruzione e Cultura e, in particolare, della Soprintendenza per i beni e le attività culturali, nasce un programma di eventi che, dall'inizio di questa estate e fino a dicembre, consentirà ai visitatori di accedere ai beni culturali alla scoperta, alla rivisitazione e all'approfondimento dell'antica Augusta Prætoria Salassorum e della romanità in Valle d'Aosta.*

*Questo "evento di eventi" intende offrire alla comunità locale nuove occasioni per arricchire il proprio bagaglio culturale, un motivo valido e di alto contenuto scientifico per attrarre l'attenzione esterna sulla nostra città e sulle testimonianze culturali che la regione può vantare, nonché l'opportunità per valorizzare spazi e ambienti cittadini di cui molto spesso, perché parte integrante del tessuto urbano e del vissuto quotidiano, dimentichiamo l'inestimabile valore e bellezza.*

*L'obiettivo più ampio che ci poniamo è quello di contribuire all'edificazione di una società nella quale la Bellezza, l'Arte e la Cultura contribuiscano realmente alla produzione culturale intesa sia come costruzione di senso civico e coesione della comunità sia come reale opportunità per generare indotto e servizi sul territorio.*

**Emily Rini**

*Assessore all'Istruzione e Cultura  
della Regione autonoma Valle d'Aosta*

## 24 LUGLIO

### AOSTA, HÔTEL DES ÉTATS E CRIPTOPORTICO FORENSE Ore 17.00

Inaugurazione della mostra **Augusta Prætoria**

Disegni di **Francesco Corni**

L'esposizione presenterà al pubblico una serie di pannelli raffiguranti la città di Aosta e i suoi monumenti in epoca romana, con particolare rilievo a quelli prossimi alla sua data di fondazione (25 a.C.) mettendo a confronto l'impianto urbanistico di Augusta Praetoria con altre città



augustee e i centri più significativi dell'epoca. Si tratta di riproduzioni, in grandi dimensioni, dei disegni realizzati da Francesco Corni, modenese di nascita, torinese di adozione e valdo-

stano per scelta, autore del volume "Aosta antica. La città romana", pubblicato nel 1989.

*La mostra resterà aperta sino al 19 ottobre 2014*

*Orari: martedì-domenica 9.30-12.30 / 14.30-18.30*

## DAL 26 AL 28 LUGLIO DAL 7 AL 10 AGOSTO

### AYMAVILLES, PONTE-ACQUEDOTTO DI PONT D'ÆL

**Orario: 9.00 - 12.00 / 15.00 - 18.00**

**Apertura straordinaria del Pont d'Æl**

**Un ponte-acquedotto di età augustea**

Un'opera straordinaria, un gioiello di ingegneria idraulica del I secolo a.C. che riapre al pubblico dopo complesse indagini archeologiche, un accurato restauro ed un intervento di valorizzazione che ha rinnovato e arricchito il percorso di visita.

*Percorso accessibile solo con scarpe comode*

*Visite guidate gratuite con prenotazione obbligatoria a partire dal 16 luglio telefonando al numero verde gratuito 800 110 051 (tutti i giorni orario 8.00-17.00)*

## DAL 26 LUGLIO AL 7 SETTEMBRE

### AOSTA, MAR - MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

**Gli artigiani di Augusto**

Esperienze ludico-didattiche per famiglie, bambini e ragazzi

Martedì, giovedì e venerdì alle ore 14.00 (durata 2 ore)

**Visite tematiche sul mondo romano attraverso i reperti del MAR**

Mercoledì alle ore 15.00 e sabato alle ore 16.00 (durata 2 ore)

**Visite accompagnate dagli archeologi**

Domenica alle ore 16.00 (durata 2 ore)

*L'ingresso al MAR, le attività e le visite sono ad accesso libero senza prenotazione*

## 3 AGOSTO

### AOSTA, ARCO DI AUGUSTO

Ore 21.15

#### AOSTA CLASSICA

##### Roberto Cacciapaglia, pianoforte

Un omaggio alla ricorrenza del Bimillenario della morte di Ottaviano Augustus, fondatore di Augusta Prætoria, da parte di uno dei massimi rappresentanti della musica di ricerca.

*In caso di maltempo, il concerto si svolgerà*

*presso il Teatro Splendor di Aosta*

*In collaborazione con il Comune di Aosta*

*e la Fondazione Cassa di Risparmio di Torino*



## 19 E 20 AGOSTO

### ALLA SCOPERTA DI AOSTA ROMANA

#### 19 agosto

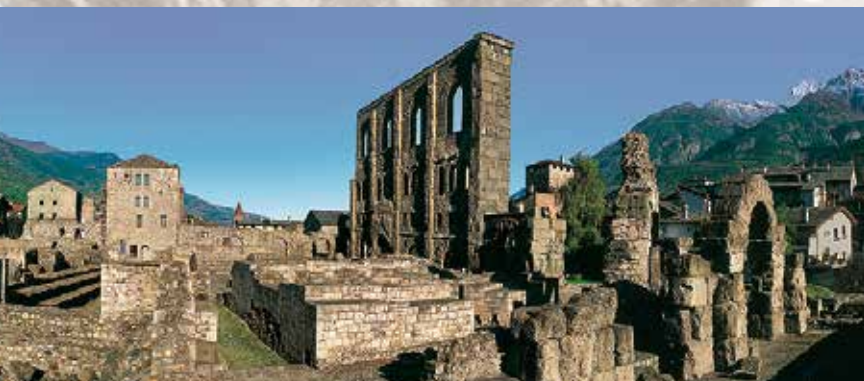
##### Percorso 1 - VISITauGUSTA - Città Augustea e prelibatezze del territorio

*A cura di Guide Service Valle d'Aosta*

Esperienza guidata esclusiva nei siti di epoca augustea: il lusso nell'abitare e la magnifica architettura pubblica, con il gustoso intermezzo delle prelibatezze del territorio valdostano. Ritrovo alle ore 17.30 presso il giardino del Ponte Romano di Aosta, termine in serata entro le ore 23.30.

*Quota di partecipazione (inclusiva di cena con menù degustazione del territorio e vini in abbinamento): Euro 57,00*

*Prenotazione obbligatoria a partire dal 9 agosto telefonando al numero verde gratuito 800 110 051 (tutti i giorni orario 8.00-17.00)*



##### Percorso 2 - AUGUSTA PRÆTORIA, la città imperiale ed i simboli del potere

*A cura dell'AGT - Associazione Guide Turistiche di Saint-Vincent*

Visita guidata con partenza in Piazza Arco d'Augusto alle ore 20.30 e alle ore 21.00. Percorso di visita: Porta Prætoria, Teatro Romano, Criptoportico forense e Museo Archeologico (durata 2 ore).

*Percorso di visita parzialmente accessibile alle persone con difficoltà motorie. Costo Euro 10,00 (gratuito per i bambini fino ai 6 anni)*

*Prenotazione obbligatoria a partire dal 9 agosto telefonando al numero verde gratuito 800 110 051 (tutti i giorni orario 8.00-17.00)*

#### 20 agosto

##### Percorso 1 - DALLA CONQUISTA ROMANA alla città imperiale

*A cura dell'AGT - Associazione Guide Turistiche di Saint-Vincent*

Visita guidata con partenza dalla Villa Consolata alle ore 10.00.

Percorso di visita: Ponte Romano, Arco d'Augusto, Teatro Romano e Torre dei Balivi (durata 2 ore).

##### Percorso 2 - OTTAVIANO AUGUSTO: il potere, la politica e la propaganda

*A cura dell'AGT - Associazione Guide Turistiche di Saint-Vincent*

Visita guidata con partenza da Piazza Giovanni XXIII alle ore 10.00.

Percorso di visita: Criptoportico forense, Museo Archeologico, Porta Decumana e Area funeraria (durata 2 ore).

*Costo Euro 10,00 (gratuito per i bambini fino ai 6 anni)*

*Prenotazione obbligatoria a partire dal 9 agosto telefonando al numero verde gratuito 800 110 051 (tutti i giorni orario 8.00-17.00)*

## 1° OTTOBRE



### AOSTA, SALONE DI PALAZZO REGIONALE

Ore 18.00

#### Augusto per noi, osservato dal suo palazzo

Lectio magistralis del prof. **Andrea Carandini**

Presidente FAI - Fondo Ambiente Italiano

Nell'occasione il Relatore presenterà la Guida

del MAR - Museo Archeologico Regionale

*Ingresso libero fino ad esaurimento dei posti disponibili.*

*Evento organizzato in collaborazione con FAI Delegazione di Aosta*



## 15 OTTOBRE

### AOSTA, MAR - MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

Dalle ore 16.00 alle ore 18.00

#### Decennale del MAR

In occasione del decennale dall'inaugurazione del MAR, apertura della nuova sezione *Egizia e orientalizzante*.

Ingresso libero

## 8 NOVEMBRE

### AOSTA, MAR - MUSEO ARCHEOLOGICO REGIONALE

Ore 16.00

#### Mundus Patet



Conversazioni sui rituali funerari romani integrate con visite guidate al MAR e ai corredi funerari rinvenuti nelle sepolture.

Ingresso libero fino ad esaurimento dei posti disponibili

## 20 DICEMBRE

### AOSTA, AUDITORIUM DELLA TORRE DEI BALIVI

Ore 18.00

#### Col Sole in Capricorno.

#### La fondazione di Augusta Prætoria Salassorum

#### alla luce delle recenti scoperte presso la Torre dei Balivi

Conferenza a cura del prof. Giulio Magli e della dott.ssa Stella Bertarione Verranno presentati i risultati dell'ultima campagna di scavo archeologico che, mettendo in luce le fondamenta della Torre nel febbraio 2012, ha restituito un blocco lapideo angolare decorato da emblematici altorilievi il cui studio ha permesso di risalire al rituale di fondazione.

Prenotazione obbligatoria a partire dal 10 dicembre telefonando al numero verde gratuito 800 110 051 (tutti i giorni orario 8.00-17.00)

## 21 DICEMBRE

### AOSTA, TORRE DEI BALIVI - CROCE DI CITTÀ

Ore 10.00

#### Sole d'inverno

Osservazione dell'allineamento astronomico

A cura del prof. Giulio Magli e della dott.ssa Stella Bertarione

Se le condizioni meteo saranno favorevoli, sarà possibile osservare l'allineamento del sole sul Cardo Maximus della città romana, l'attuale via Croix de Ville. Un'esperienza arqueo-astronomica che farà rinnovare, nel bimillenario augusteo, il rituale di fondazione di Augusta Prætoria, partendo dalla Torre dei Balivi.



*La civilisation romaine a joué un rôle décisif dans le développement de l'ensemble de la culture occidentale, dont elle a marqué l'histoire et les idées, ainsi que le contexte urbain et paysager.*

*Les célébrations du bimillénaire de la mort de l'empereur Octave Auguste, survenue le 19 août de l'an 14 apr. J.-C., ne pouvait pas passer inaperçue en Vallée d'Aoste, où la romanité, ainsi que les témoignages historiques et architecturaux de l'époque d'Auguste – tels que l'enceinte d'Aoste, la Porte Prétorienne, l'Arc d'Auguste ou le pont-aqueduc de Pont d'Aël – caractérisent aujourd'hui encore le tissu urbain du chef-lieu de notre région, tout comme notre territoire, et constituent certains des « enclos » les plus suggestifs de l'histoire antique.*

*C'est de l'engagement et de la collaboration des différentes structures de l'Assessorat de l'éducation et de la culture et, notamment, de la Surintendance des activités et des biens culturels, qu'est né un programme d'événements qui, du début de cet été et jusqu'à décembre, permettra aux visiteurs d'avoir accès aux biens culturels et de découvrir ou de voir sous un nouveau jour les vestiges de l'antique Augusta Prætoria Salassorum et de la romanité en Vallée d'Aoste, d'une façon générale, mais aussi d'approfondir leurs connaissances dans ce domaine.*

*Si ces « événements dans l'événement » sont conçus pour offrir à la communauté locale de nouvelles occasions d'enrichir son bagage culturel, ils visent également à attirer l'attention sur notre ville et sur les témoignages culturels que renferme notre région, et ce, pour une bonne raison scientifique. Ils constituent aussi une opportunité pour mettre en valeur des espaces et des zones de la cité qui font partie du tissu urbain et de notre vie quotidienne, mais dont nous oublions souvent l'inestimable valeur et la beauté.*

*Notre objectif à plus long terme est de prendre part à la réalisation d'une société dans laquelle la Beauté, l'Art et la Culture contribuent réellement à la production culturelle, en tant que construction du sens civique et cohésion de la communauté, aussi bien qu'opportunité réelle d'engendrer des retombées positives et des services sur le territoire.*

#### Emily Rini

*Assesseur à l'éducation et à la culture de la Région autonome Vallée d'Aoste*

## 24 JUILLET

### AOSTE, HÔTEL DES ÉTATS ET CRYPTOPORTIQUE DU FORUM 17h

Inauguration de l'exposition **Augusta Prætorìa**

Dessins de **Francesco Corni**

Cette exposition propose au public une série de panneaux représentant la cité d'Aoste et ses monuments à l'époque romaine et, notamment, ceux réalisés peu après sa fondation (av.J-C) et compare l'organisation urbanistique d'*Augusta Prætorìa* avec celle d'autres villes augustéennes et avec les centres les plus significatifs de l'époque. Il s'agit de reproductions de grand format des dessins réalisés par Francesco Corni – né à Modène, mais Turinois d'adoption et Valdôtain par choix – l'auteur du livre "Aosta antica-La città romana", publié en 1989.

*L'exposition est ouverte jusqu'au 19 octobre 2014*

*Horaires : du mardi au dimanche de 9 h 30 à 12 h 30 et de 14 h 30 à 18 h 30*

## DU 26 AU 28 JUILLET ET DU 7 AU 10 AOÛT

### AYMAVILLES, PONT-AQUEDUC DE PONT D'ÆL

**De 9 h à 12 h et de 15 h à 18 h**

**Ouverture extraordinaire du Pont d'Æl**

**Un pont-aqueduc de l'époque d'Auguste**

Cet ouvrage exceptionnel, véritable joyau du génie hydraulique du 1<sup>er</sup> siècle av. J.-C., est de nouveau ouvert au public, après de complexes enquêtes archéologiques, une restauration attentive et des travaux de valorisation qui en ont renouvelé et enrichi le parcours de visite.

*Parcours accessible uniquement avec des chaussures confortables*

*Visite guidée gratuite avec réservation obligatoire à partir du 16 juillet, au numéro vert gratuit 800 110 051 tous les jours de 8 h à 17 h*



## DU 26 JUILLET AU 7 SEPTEMBRE

### AOSTE, MAR - MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE RÉGIONAL

**Les artisans d'Auguste**

Expériences ludiques et didactiques pour les familles, les enfants et les jeunes.

Mardi, jeudi et vendredi à 14 h (durée 2 h)

**Visites thématiques sur le monde romain au fil des vestiges conservés au MAR**

Mercredi à 15 h et samedi à 16 h (durée 2 h)

**Visites accompagnées par les archéologues**

Dimanche à 16 h (durée 2 h)

*L'accès au MAR, les activités et les visites sont gratuits et sans réservation.*

## 3 AOÛT

### AOSTE, ARC D'AUGUSTE

**21 h 15**

**AOSTA CLASSICA**

**Roberto Cacciapaglia, piano**

L'hommage de l'un des principaux représentants de la musique de recherche à l'occasion du bimillénaire de la mort de l'empereur Octave Auguste, fondateur d'Augusta Prætorìa.

*En cas de mauvais temps, le concert aura lieu au Théâtre Splendor d'Aoste*

*Avec la collaboration de la Commune d'Aoste et de la Fondazione Cassa di Risparmio di Torino*

## 19 ET 20 AOÛT

### À LA DÉCOUVERTE D'AOSTE, VILLE ROMAINE

**19 août**

**Parcours 1 - VISITauGUSTA - La cité augustéenne et les saveurs du terroir**

*Organisé par Guide Service Valle d'Aoste*

Visite guidée exclusive des sites de l'époque d'Auguste – le luxe des habitations et la magnificence de l'architecture publique – avec pause dîner à la découverte des saveurs du terroir. Rendez-vous à 17 h 30 au petit parc du pont romain d'Aoste. Fin de la soirée prévue vers 23 h 30.

*Participation (comprenant le dîner-dégustation des produits du terroir, avec vins assortis) : 57 euros*

*Réservation obligatoire à partir du 9 août au numéro vert gratuit 800 110 051 tous les jours de 8 h à 17 h*

**Parcours 2 - AUGUSTA PRÆTORIA, la cité impériale et les symboles du pouvoir**

*Organisé par l'AGT - l'Associazione Guide Turistiche di Saint-Vincent*

Visite guidée à partir de la place de l'Arc d'Auguste à 20 h 30 et à 21 h. Parcours de visite : Porte Prétorienne, Théâtre romain, Cryptoportique du Forum et Musée Archéologique (durée 2 h).

*Parcours de visite partiellement accessible aux personnes à mobilité réduite*

*Participation : 10 euros (gratuit pour les moins de 6 ans)*  
*Réservation obligatoire à partir du 9 août au numéro vert gratuit 800 110 051 tous les jours de 8 h à 17 h*

20 août

### **Parcours 1 - DE LA CONQUÊTE ROMAINE à la cité impériale**

Organisé par l'AGT - l'Associazione Guide Turistiche di Saint-Vincent  
Visite guidée à partir de la villa romaine de la Consolata à 10 h.  
Parcours de visite: Pont romain, Arc d'Auguste, Théâtre romain et Tour du Bailliage (durée 2 h).

### **Parcours 2 - OCTAVE AUGUSTE: le pouvoir, la politique et la propagande**

Organisé par l'AGT - l'Associazione Guide Turistiche di Saint-Vincent  
Visite guidée à partir de la place Jean XXIII à 10 h.  
Parcours de visite: Cryptoportique du Forum, Musée Archéologique, Porta Decumana et Aire funéraire hors Porta Decumana (durée 2 h).  
Participation 10 euros (gratuit pour les moins de 6 ans)  
Réservation obligatoire à partir du 9 août au numéro vert gratuit 800 110 051 tous les jours de 8 h à 17 h

1<sup>ER</sup> OCTOBRE

### **AOSTE, SALLE DES MANIFESTATIONS DU PALAIS RÉGIONAL 18 h**



**Auguste, comme nous le voyons depuis son palais**  
Lectio magistralis - Andrea Carandini, Président du FAI - Fondo Ambiente Italiano  
À cette occasion, le rapporteur présentera le Guide du MAR - Musée Archéologique Régional

Entrée libre, jusqu'à épuisement des places disponibles  
Événement organisé en collaboration avec la délégation du FAI d'Aoste

15 OCTOBRE

### **AOSTE, MAR - MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE RÉGIONAL De 16 h à 18 h Dixième anniversaire du MAR**

À l'occasion du dixième anniversaire de l'inauguration du MAR, ouverture de la nouvelle section *Égypte et cultures orientales*.  
Entrée libre

8 NOVEMBRE

### **AOSTE, MAR- MUSÉE ARCHÉOLOGIQUE RÉGIONAL 16 h Mundus Patet**

Conversation sur le thème des rites funéraires romains, avec visite guidée du MAR et, notamment, présentation du mobilier funéraire découvert dans les tombes.  
Entrée libre, jusqu'à épuisement des places disponibles

20 DÉCEMBRE

### **AOSTE, AUDITORIUM DE LA TOUR DU BAILLIAGE 18 h**

**Avec le soleil sous le signe du Capricorne. La fondation d'Augusta Prætorìa Salassorum au vu des récentes découvertes effectuées près de la tour du Bailliage**

Conférence - Giulio Magli et Stella Bertarione  
Présentation des résultats de la dernière campagne de fouilles archéologiques qui, en mettant au jour les fondations de la tour en février 2012, a permis de découvrir une pierre d'angle ornée de bas-reliefs emblématiques; l'étude de ceux-ci a révélé des éléments du rite de fondation de la cité.

Réservation obligatoire à partir du 10 décembre au numéro vert gratuit 800 110 051 tous les jours de 8 h à 17 h

21 DÉCEMBRE

### **AOSTE, TOUR DU BAILLIAGE - CROIX DE VILLE 10 h**

#### **Soleil d'hiver**

Observation de l'alignement astronomique  
Organisé par Giulio Magli et Stella Bertarione  
Si les conditions météorologiques sont favorables, observation de l'alignement du soleil avec le *Cardo maximus* de la cité romaine, l'actuelle rue Croix-de-Ville. Une expérience archéo-astronomique qui, à deux mille ans de la mort de l'empereur Octave Auguste évoquera le rite de fondation d'Augusta Prætorìa, à partir de la tour du Bailliage.

